

SAIC/Embrapa:
10200.19/0050-1

MEMORÁNDUM DE ENTENDIMIENTO

entre

LA EMPRESA BRASILEIRA DE PESQUISA AGROPECUÁRIA

y
LA UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA

La **Empresa Brasileira de Pesquisa Agropecuária**, empresa pública federal vinculada al Ministerio de Agricultura, Ganadería y Abastecimiento (Mapa) de la República Federativa de Brasil, creada por la ley n.^o 5851, del 7.12.1972, estatuto aprobado por la 3.^a asamblea general extraordinaria celebrada el 9.8.2018 y publicada en el Diario Oficial de la Unión (DOU) n.^o 169, del 31.8.2018, sección 1, página 8, en acuerdo con el párrafo único del artículo 72 del decreto n.^o 8945, del 27.12.2016, registrada en el Ministerio de Hacienda (CNPJ/MF) bajo el n.^o 00.348.003/0001-10, con sede en Brasilia, DF, Parque Estación Biológica (PqEB), SAIN, W3 Norte (final), Edificio Sede, Brasilia, DF, Brasil, de ahora en adelante designada simplemente **Embrapa**, representada en este acto por su Presidente, **Celso Luiz Moretti**, CPF 080.210.298-03 y por la Directora Ejecutiva de Innovación y Tecnología, **Adriana Regina Martin**, CPF 135.953.018-54, y por la otra parte, la **Universidad de la República**, con sede en Av. 18 de Julio 1824, 11200 Montevideo (Uruguay), inscrita en el RUT con el número 214393430017, de ahora en adelante designada simplemente **Udelar**, representada en este acto por su rector, **Rodrigo Arim Ihlenfeld**, titular de la cédula de identidad número 1.751.699-9, denominados conjuntamente como las «partes», por medio de este manifiestan su interés mutuo y su voluntad de ampliar programas cooperativos e intercambio en el área de investigación y tecnología agropecuaria.

Cláusula primera – Objetivo

Las partes establecerán cooperación en ciencia y tecnología por medio de la realización de proyectos conjuntos en las áreas de agricultura y de recursos naturales, con el objetivo de ampliar la base de conocimientos para el desarrollo sostenible de la agricultura y el fortalecimiento institucional.

Cláusula segunda – Áreas de cooperación

Las áreas de cooperación deben incluir, pero no limitarse a:

- recursos naturales y cambio climático;
- nuevas ciencias: biotecnología, nanotecnología y geotecnología;
- automatización, agricultura de precisión y tecnologías de la información y comunicación;
- seguridad zoofitosanitaria en la cadena productiva;
- sistemas de producción, nutrición animal y ecología de pastoreo;
- tecnología agroindustrial y química verde;
- seguridad de los alimentos, nutrición y salud;
- mercados, políticas y desarrollo rural.

Cláusula tercera – Proyectos de cooperación

La cooperación será puesta en práctica con la ejecución de proyectos de cooperación aprobados por las partes, que definirán claramente, entre otros puntos:

- I. objetivo y justificación;
- II. recursos humanos, materiales y financieros a ser aportados por las partes;
- III. derechos y deberes de cada parte;

Typ.: 020200-002267-18

- IV. derechos de propiedad intelectual sobre eventuales procesos o productos —incluso cultivar— que lleguen a obtenerse en el marco de la cooperación y respectivas condiciones para la efectiva explotación comercial.

Párrafo único – Los proyectos, después de firmados por las partes, pasarán a integrar este memorándum de entendimiento para todos los efectos legales.

Párrafo segundo – En el caso de la concesión de pasantías para los estudiantes vinculados a las universidades, que participarán en las unidades de **Embrapa** y **Udelar**, las partes deberán elaborar, discutir y aprobar un proyecto resumido, sujeto a la celebración del «acuerdo de pasantía» con el estudiante pasante, especificando los siguientes, entre otros considerados relevantes:

- I. identificación del proyecto;
- II. objetivos de la pasantía;
- III. plan de trabajo;
- IV. metodología de trabajo;
- V. propiedad intelectual del producto obtenido en la pasantía; y
- VI. obligaciones de las partes involucradas, incluido el apoyo financiero para la etapa de implementación.

Cláusula cuarta – Comité de implementación y evaluación

Será creado un comité de implementación, con representación paritaria de las partes, para establecer, periódicamente, las actividades o planes de trabajo que serán desarrollados y evaluar su ejecución.

Cláusula quinta – Material genético

La recolección y el intercambio de material genético, cuando sea necesario, se efectuará mediante la observancia estricta de la legislación de cada uno de los países de las partes signatarias.

Cláusula sexta – Involucramiento de terceros

Los términos de este memorándum de entendimiento no constituyen impedimento para que cualquiera de las partes conduzca, individualmente o en cooperación con una tercera parte, investigaciones en las áreas cubiertas por los proyectos de cooperación correspondientes a este memorándum de entendimiento, siempre y cuando se observen las restricciones acordadas.

Cláusula séptima – Divulgación de resultados

Las partes asumen la responsabilidad de no divulgar informaciones que puedan perjudicar el reconocimiento del derecho de propiedad intelectual sobre un proceso o producto que llegue a obtenerse de la presente cooperación contemplada en este memorándum de entendimiento.

Párrafo primero – Observado lo dispuesto en el *caput* (encabezado) de esta cláusula, cualquiera de las partes puede libremente divulgar o publicar los resultados obtenidos de la ejecución del (los) trabajo(s) correspondientes a este memorándum de entendimiento, haciendo siempre, cada una, el reconocimiento de la cooperación y la mención de los nombres de la otra parte en los artículos o publicaciones editadas.

Párrafo segundo – Cada parte se obliga a someter a la otra las informaciones que desea publicar o divulgar, con anticipación mínima de treinta (30) días para consentimiento previo, por escrito.

Párrafo tercero – En el caso de no haber respuesta a la consulta dentro de los treinta (30) días, queda implícita la autorización para publicación o divulgación en la forma presentada.

Párrafo cuarto – La parte que publique o divulgue resultados parciales de actividades ejecutadas en el marco del proyecto de cooperación asumirá, exclusiva y aisladamente, la responsabilidad de la aplicabilidad y garantía de la información divulgada, situación en la que no habrá solidaridad de la otra parte en eventuales acciones judiciales o extrajudiciales derivadas de cualquier perjuicio directo o indirecto alegado por tercero, debido al uso o a la aplicabilidad o a la funcionalidad de la información.

Cláusula octava – Situaciones imprevistas

La parte que efectúe modificación en su personalidad jurídica o que clausure sus actividades por acto gubernamental, sucesión, enajenación o por cualquier otra modalidad admitida en derecho será obligada a mantener, en el documento de su modificación, transacción o clausura, las disposiciones referentes al derecho de propiedad intelectual negociadas y contenidas en los proyectos de cooperación, en el marco del memorándum de entendimiento.

Párrafo primero – En caso de accidentes en que ocurran pérdidas y daños imprevisibles, la parte afectada deberá comunicarlos inmediatamente, por escrito, a la otra parte, para la revisión de los compromisos asumidos, no eliminando la obligación de efectuar eventuales pagos debidos.

Párrafo segundo – Se faculta a cada una de las partes a hacer un seguro adecuado contra pérdidas y daños, conforme a la legislación vigente en el país, para cubrir su participación en los proyectos de cooperación, dejando establecido que cada una de las partes no será responsabilizada por pérdidas y daños causados por la otra parte que opte por no contratar el seguro adecuado.

Cláusula novena – Relaciones jurídico-institucionales

Cada una de las partes constituye una institución administrativamente independiente, sin que sea creada ninguna otra relación entre las partes como corporación, asociación y contrato de riesgo, entre otras, ni cualquier responsabilidad laboral de una parte sobre la otra.

Cláusula décima - Resolución de conflictos

Cualquier disputa que surja de este memorándum de entendimiento se resolverá de la siguiente manera:

- a) solución amistosa: las partes intentarán de buena fe resolver la controversia mediante negociación;
- b) mediación: si la controversia no se resuelve mediante negociación, las partes podrán optar por la mediación de una tercera parte neutral elegida de común acuerdo;
- c) arbitraje: si la controversia no se resolvió mediante negociación o mediación, cualquiera de las partes podrá someter la controversia a arbitraje, de conformidad con el Reglamento de Arbitraje de la Cámara Internacional de Comercio (*International Chamber of Commerce [ICC]*). El lugar del arbitraje será en un acuerdo con el país seleccionado entre las dos partes.

Cláusula décimo primera – Representación y contactos

Las personas a continuación, nombradas y calificadas, funcionarán como elementos de contacto entre las instituciones para asuntos referentes a este memorándum de entendimiento y las actividades conjuntas de este derivadas:

Por Udelar:

Sr. Presidente del Servicio de Relaciones Internacionales

Dirección: Brandzen 1984, apto. 901, 11200 Montevideo (Uruguay)

Teléfono: +598 2408 4821 - 2403 1144

<http://cooperacion.udelar.edu.uy>

Correo electrónico: sri@internacionales.udelar.edu.uy

Por Embrapa:

Teresa Cristina Moraes Genro

Zootecnista

Pesquisadora

Embrapa Pecuária Sul

Dirección: Rodovia BR-153, Km 632,9, Vila Industrial, Zona Rural, Caixa Postal 242, CEP: 96401-970, Bagé, RS

Teléfono: +55 53 3240-4650

Correo electrónico: cristina.genro@embrapa.br

Párrafo único – En el caso de modificación de esos nombres, esta será comunicada a la otra parte por escrito.

Cláusula décimo segunda – Duración

El presente memorándum de entendimiento tendrá una duración de cinco (5) años contados a partir de la fecha de la última firma; podrá ser renovado por iguales períodos mediante la firma de término(s) aditivo(s), o denunciado por cualquiera de las partes antes de su término, mediante aviso por escrito con antelación de ciento ochenta (180) días.

Párrafo único – Cualquiera de las partes podrá pedir, por escrito, la cancelación o término de un proyecto de cooperación si la otra parte da motivo por quiebra de cláusula de este memorándum de entendimiento, quedando obligada, la parte infractora, asegurado el amplio derecho de defensa, a reembolsar a la otra parte por cualquier perjuicio comprobado resultante de la cancelación del proyecto de cooperación.

Y por estar ciertas y ajustadas, las partes firman este memorándum de entendimiento en dos (2) copias de igual contenido y forma.

Por Udelar:

Nombre: **Rodrigo Arim Ihlenfeld**

Cargo: Rector

Lugar y fecha: *Montevideo,*

22 JUL 2020



TESTIGOS:

Nombre: **Gustavo Martínez da Silva**

Documento: **723.402.400-03**

Nombre: **ROBERTO CIMITRRO ALVES**

Documento: **432.004.860-15**

SAIC/Embrapa:
10200.19/0050-1

MEMORANDO DE ENTENDIMENTO

ENTRE A

EMPRESA BRASILEIRA DE PESQUISA AGROPECUÁRIA E UNIVERSIDADE DE LA REPÚBLICA

A **Empresa Brasileira de Pesquisa Agropecuária**, empresa pública federal, vinculada ao Ministério da Agricultura, Pecuária e Abastecimento (Mapa), instituída por força do disposto na Lei nº 5.851, de 7 de dezembro de 1972, Estatuto aprovado pelo Decreto nº 7.766, de 25 de junho de 2012, e alterado pela 3^a Assembleia Geral Extraordinária, realizada em 9 de agosto de 2018 e publicada no Diário Oficial da União nº 169, de 31 de agosto de 2018, Seção 1, páginas 8, consoante parágrafo único do artigo 72 do Decreto nº 8.945, de 27 de dezembro de 2016, inscrita no CNPJ sob nº 00.348.003/0001-10, com sede no Parque Estação Biológica (PqEB), SAIN, W3 Norte (final), Edifício Sede, Brasília, DF, Brasil, doravante designada simplesmente **Embrapa**, neste ato representada por seu Presidente, Celso Luiz Moretti, CPF 080.210.298-03 e pela Diretora Executiva de Inovação e Tecnologia, Adriana Regina Martin, CPF 135.953.018-54 e, de outro lado, a **Universidade de la República**, sediada em Av. 18 de Julio 1824, 11200 Montevideo (Uruguay), doravante designada simplesmente **Udelar**, inscrita no RUT com o número 214393430017, representada neste ato por seu reitor **Rodrigo Arim Ihlenfeld**, portador da célula de identidade de número 1.751.699-9, denominados conjuntamente como “Partes”, por meio deste manifestam seu interesse mútuo e sua vontade em ampliar programas cooperativos e intercâmbio na área de pesquisa e tecnologia agropecuária. Ambas as Partes expressam a intenção de fortalecer estas relações por meio de atividades cooperativas.

Cláusula Primeira – Objetivo

As Partes estabelecerão cooperação em ciência e tecnologia por meio da realização de projetos conjuntos nas áreas de agricultura e de recursos naturais, com o objetivo de ampliar a base de conhecimentos para o desenvolvimento sustentável da agricultura e o fortalecimento institucional.

Cláusula Segunda – Áreas de Cooperação

As áreas de cooperação devem incluir, mas não serem limitadas a:

- . Recursos naturais e mudanças climáticas;
- . Novas ciências: biotecnologia, nanotecnologia e geotecnologia;
- . Automação, agricultura de precisão e tecnologias da informação e comunicação;
- . Segurança zoofitossanitária na cadeia produtiva;
- . Sistemas de produção, nutrição animal e ecologia do pasto;
- . Tecnologia agroindustrial e química verde;
- . Segurança dos alimentos, nutrição e saúde;
- . Mercados, políticas e desenvolvimento rural.

Cláusula Terceira – Projetos de Cooperação

A cooperação será implementada com a execução de Projetos de Cooperação aprovados pelas Partes, que definirão com clareza, dentre outros itens:

- I. objetivo e justificativa;
- II. recursos humanos, materiais e financeiros a serem aportados pelas Partes;
- III. direitos e deveres de cada Parte;

EXP.: 020300-002267-18

IV. direito de propriedade intelectual sobre eventuais processos ou produtos, inclusive cultivar, que venham a ser obtidos no âmbito da cooperação e respectivas condições para a efetiva exploração comercial.

Parágrafo Primeiro – Os Projetos, depois de assinados pelas Partes, passarão a integrar este Memorando de Entendimento, para todos os efeitos legais.

Parágrafo Segundo – Quando se tratar da concessão de estágio para estudantes vinculados a Universidades, a ser implementado nas Unidades da **Embrapa** e **Udelar**, as Partes deverão elaborar, discutir e aprovar um Projeto resumido, sem prejuízo da celebração do “Termo de Compromisso de Estágio” com o estagiário, indicando os seguintes elementos, dentre outros julgados pertinentes:

- I Identificação do projeto;
- II Objetivos do estágio;
- III Plano de trabalho;
- IV Metodologia de desenvolvimento do estágio;
- V Propriedade intelectual do produto obtido no estágio; e
- VI Obrigações das Partes envolvidas, incluindo o apoio financeiro para implementação do estágio.

Cláusula Quarta – Comitê de Implementação e Avaliação

Será criado um comitê de implementação, com representação paritária das Partes, para estabelecer, periodicamente, as atividades e/ou planos de trabalho a serem desenvolvidos e avaliar a execução.

Cláusula Quinta – Material Genético

A coleta e o intercâmbio de material genético, quando necessário, serão efetuados mediante a observância estrita da legislação de cada um dos países das Partes signatárias.

Cláusula Sexta – Envolvimento de Terceiros

Os termos deste Memorando de Entendimento não constituem impedimento para que qualquer das Partes conduza, individualmente ou em cooperação com uma terceira Parte, pesquisas nas áreas cobertas pelos Projetos de Cooperação correspondentes a este Memorando de Entendimento, desde que sejam observadas as restrições acordadas.

Cláusula Sétima – Divulgação de Resultados

As Partes assumem a responsabilidade de não divulgar informações que possam prejudicar o reconhecimento do direito de propriedade intelectual sobre processo ou produto que venha a ser obtido como resultado da cooperação contemplada neste Memorando de Entendimento.

Parágrafo Primeiro – Observado o disposto no *caput* desta Cláusula, qualquer das Partes pode livremente divulgar ou publicar os resultados obtidos da execução do(s) Projeto(s) de Cooperação correspondentes a este Memorando de Entendimento, fazendo sempre, cada uma, o reconhecimento da cooperação e a citação dos nomes da outra Parte nos artigos e/ou publicações editadas.

Parágrafo Segundo – Cada Parte se obriga a submeter à outra as informações que deseja publicar ou divulgar, com antecedência mínima de 30 (trinta) dias, para consentimento prévio, por escrito.

Parágrafo Terceiro – Caso não haja resposta à consulta dentro dos 30 (trinta) dias, fica implícita a autorização para publicar ou divulgar na forma apresentada.

Parágrafo Quarto – A Parte que publicar ou divulgar resultados parciais de atividades executadas no âmbito do Memorando de Entendimento assumirá, exclusiva e isoladamente, a responsabilidade pela aplicabilidade e garantia da informação divulgada, situação em que não haverá solidariedade da outra Parte em eventuais ações judiciais ou extrajudiciais decorrentes de qualquer prejuízo direto ou indireto alegado por terceiro, devido ao uso ou à aplicabilidade ou à funcionalidade das informações divulgadas ou publicadas.

Cláusula Oitava – Situações Imprevistas

A Parte que efetuar alteração em sua personalidade jurídica ou que encerrar suas atividades por ato governamental, sucessão, alienação ou por qualquer outra modalidade admitida em direito será obrigada a manter, no documento de sua modificação, transação ou encerramento, as disposições referentes ao direito de propriedade intelectual negociadas e contidas nos Projetos de Cooperação, no âmbito do Memorando de Entendimento.

Parágrafo Primeiro – Em caso de acidentes em que vierem a ocorrer perdas e danos imprevisíveis, a Parte afetada deverá comunicar imediatamente, por escrito, a outra Parte, para revisão dos compromissos assumidos, não se desobrigando de eventuais pagamentos devidos.

Parágrafo Segundo – É facultado a cada uma das partes fazer seguro adequado contra perdas e danos, conforme a legislação vigente no País, para cobrir sua participação nos Projetos de Cooperação, sendo que cada uma das partes não será responsabilizada por perdas e danos causados pela parte que optar por não contratar o seguro adequado.

Cláusula Nona – Relações Jurídico-Institucionais

Cada uma das Partes constitui instituição administrativamente independente, não sendo criada nenhuma outra relação entre as Partes como corporação, associação e contrato de risco, dentre outras, nem qualquer responsabilidade trabalhista de uma Parte sobre a outra.

Cláusula Décima - Resolução de Conflitos

Qualquer controvérsia surgida ao presente Memorando de Entendimento deverá ser resolvida da seguinte maneira:

- a) Solução amistosa: as Partes tentarão de boa fé resolver a controvérsia mediante negociação;
- b) Mediação: se a controvérsia não for resolvida mediante negociação, as Partes poderão optar pela mediação de uma terceira Parte neutra elegida de comum acordo;
- c) Arbitragem: se a controvérsia não for revolvida mediante negociação ou mediação, qualquer das Partes poderá submeter a controvérsia à arbitragem de acordo com o Regulamento de Arbitragem da Câmara de Comércio Internacional (*International Chamber of Commerce – ICC*). O local de arbitragem será em um país selecionado em comum acordo entre ambas as Partes.

Cláusula Décima Primeira – Representação e Contatos

As pessoas a seguir nomeadas e qualificadas funcionarão como elementos de contato entre as instituições para assuntos referentes a este Memorando de Entendimento e as atividades conjuntas dele decorrentes:

Pela Embrapa:

Teresa Cristina Moraes Genro
Zootecnista
Pesquisadora
Embrapa Pecuária Sul
Endereço: Rodovia BR-153, Km 632,9, Vila Industrial, Zona Rural, Caixa Postal 242, CEP: 96401-970, Bagé, RS
Telefone: +55 53 3240-4650

Correio eletrônico: cristina.genro@embrapa.br e cppsul.chgeral@embrapa.br

Pela Udelar:

Sr. Presidente del Servicio de Relaciones Internacionales
Dirección: Brandzen 1984, of. 901, 11200 Montevideo (Uruguay)
Teléfono: +598 2408 4821 - 2403 1144
<http://cooperacion.udelar.edu.uy>

Correo electrónico: sri@internacionales.udelar.edu.uy

Parágrafo Único – Em caso de alteração desses nomes, a outra Parte será comunicada por escrito.

Cláusula Décima-Segunda – Duração

O presente Memorando de Entendimento terá duração de 5 (cinco) anos, contados da data da última assinatura, podendo ser renovado por iguais períodos, mediante a assinatura de Termo(s) Aditivo(s), ou denunciado por qualquer das Partes antes de seu término, mediante aviso por escrito com antecedência de 180 (cento e oitenta) dias.

Parágrafo Único – Qualquer uma das Partes poderá pedir, por escrito, o cancelamento e/ou encerramento de um Projeto de Cooperação, se a outra Parte der motivo por quebra de cláusula deste Memorando de Entendimento, obrigando-se a Parte infratora, assegurado o amplo direito de defesa, a reembolsar a outra Parte de qualquer prejuízo comprovado advindo do cancelamento do Projeto de Cooperação.

E por estarem certas e ajustadas as Partes firmam este Memorando de Entendimento em três vias de igual teor e forma, nos idiomas português e espanhol.

Pela Embrapa:

Nome: Celso Luiz Moretti

Cargo: Presidente

Lugar e data: Brasília, 01/10/2020

Nome: Adriana Regina Martin

Cargo: Diretora Executiva de Inovação e Tecnologia

Lugar e data: Brasília, 01/10/2020

Pela Udelar:

Nome: Rodrigo Arim Ihlenfeld

Cargo: Reitor

Lugar e data: Montevideo, 22/7/2020



TESTEMUNHAS:

J. + f- f de 82
Nome: Gustavo MARTINS DA SILVA
Documento: 723.402.400-00

Roberto Cimiro Alves
Nome: ROBERTO CIMIRO ALVES
Documento: 432.004.860-15